

Die launige Forelle

Variationen über Schuberts Lied

von Franz Schöggli

1. Thema : „Die Forelle“ von Franz Schubert

Etwas lebhaft

mf *~ lünder* *~ verloben*

SOPRAN
ALT

TENOR

BASS

In ei - nem Bäch - lein hel - le, da schoß in fro - her

In ei - nem Bäch - lein hel - le, da schoß in fro - her

Eil die lau - ni - sche Fo - rel - le vor - ü - ber wie ein

Eil die lau - ni - sche Fo - rel - le vor - ü - ber wie ein

Pfeil. Ich stand an dem Ge - sta - de und sah in sü - ßer

Pfeil. Ich stand an dem Ge - sta - de und sah in sü - ßer

Ruh des mun - tern Fisch - leins Ba - de im kla - ren Bäch - lein zu, des

Ruh des mun - tern Fisch - leins Ba - de im kla - ren Bäch - lein zu, des

mun - tern Fisch - leins Ba - de im kla - ren Bäch-lein zu.
 mun - tern Fisch - leins Ba - de im kla - ren Bäch-lein zu.

2. Mozart: Eine kleine Nachtföhelle

Frisch

In ei-nem Bäch-lein hel-le, da schoß in fro-her Eil
 die lau-ni-sche Fo-rel-le vor-ü - ber wie ein Pfeil.

Pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa

Ich stand an dem Ge - sta - de und

pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa
 pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa

sah in sü - Ber Ruh, in sü - Ber Ruh, in sü - Ber Ruh, in sü - Ber Ruh

pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa
 pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa

p
des — mun-tern Fisch-leins Ba-de im kla-ren Bäch-lein
p
mun-tern Fisch-leins Ba-de im kla-ren Bäch-lein
p

zu, ja zu, des — mun-tern Fisch-leins Ba-de im
zu, ja zu, mun-tern Fisch-leins Ba-de im

mf kla-ren Bäch-lein zu, im kla-ren Bäch-lein zu, im kla-ren Bäch-lein zu, ja zu.
mf Bäch-lein zu, Bäch-lein zu, ja zu.
mf Bäch-lein zu, Bäch-lein zu, ja zu.
p

3. Beethoven: Zur Ehre der Forelle

Ernst

f In ei-nem Bäch-lein hel-le, da schoß in fro-her Ei-le die
f In ei-nem Bäch-lein hel-lo, da schoß in fro-her Ei-le die
p

lau-ni-sche Fo-rel-le vor-ü-ber wie ein Pfeil. Ich stand am Ge-

8 lau-ni-sche Fo-rel-le vor-ü-ber wie ein Pfeil. Ich stand an dem Ge-

Ich stand am Ge-

sta-de, ich stand am Ge-sta-de in sü-ßer Ruh, in

8 sta-de, ich stand an dem Ge-sta-de in sü-ßer Ruh, in

sta-de, ich stand am Ge-

sü-ßer Ruh, und sah des mun-tern Fisch-leins Ba-de im

8 sü-ßer Ruh und sah des mun-tern Fisch-leins Ba-de im

kla-ren Bäch-lein zu, im kla-ren, kla-ren Bäch-lein zu

8 kla-ren Bäch-lein zu, im kla-ren, kla-ren Bäch-lein zu.

4. Weber: Der Freifisch

Zierlich

In ei - nem Bäch - lein hel - le, da schoß in fro - her
 gluck, gluck, gluck, gluck, gluck, gluck, schoß in fro - her
 gluck, gluck, gluck, gluck, gluck, gluck, Fo -

Eil — die lau - ni - sche Fo - rel - le vor - ü - ber wie ein
 Eil — gluck, gluck, gluck, gluck, gluck, gluck, vor - ü - ber wie ein
 rel - le gluck, gluck, gluck, gluck, gluck, gluck, wie ein

Pfeil, wie ein Pfeil. Rascher
 Pfeil. O Fo - rel - le! Jo - ho, tra la la la la
 Pfeil. O Fo - rel - le!
 Jo - ho, tra la la la la

Ich stand an dem Ge - sta - de und sah in sü - ßer
 la
 Ich stand an dem Ge - sta - de und sah in sü - ßer
 la la la la.

Ruh des
 la la la la la la, mun-tern Fisch-leins Ba - de im kla-ren Bäch-lein
 8 Ruh des mun-tern Fisch-leins Ba - de im kla-ren Bäch-lein
 Ruh, la

zu, des mun-tern Fisch-leins Ba - de im kla-ren Bäch-lein
 8 zu, des mun-tern Fisch-leins Ba - de im kla-ren Bäch-lein
 la

zu. La la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
 8 zu. La la la la la la la la la la la la la la la
 la

la la la la la la la la la la la la la la la la.
 8 la la la la la la la la la la la la la la la la.
 la

5. Wagner: Fischerchor

Feierlich

Ein Fi - scher mit der Ru - - te wohl an dem U - - -

Ein Fi - scher mit der Ru - - te wohl an dem U - - -

Ein Fi - scher mit der Ru - - te wohl an dem U - - -

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, the middle is the first piano part, and the bottom is the second piano part. The music is in 3/4 time with a key signature of two flats. It begins with a piano (*p*) dynamic. The vocal line has a triplet of eighth notes under the word 'te' and another triplet under the final 'U'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

- - - fer stand, und sah's mit kal - tem Blu - - te, wie

- - - fer stand und sah's mit kal - tem Blu - - te, wie

- - - fer stand und sah's mit kal - tem Blu - - te, wie

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a triplet of eighth notes under 'te' and another triplet under the final 'te'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

sich das Fisch - - - lein wand. So lan - ge dem

sich das Fisch - - - lein wand. pa pa pa pa pa pa pa pa

sich das Fisch - - - lein wand. So lan - ge dem

The third system concludes the piece. The vocal line features a triplet of eighth notes under 'wand.' and a series of eighth notes under 'pa pa pa pa pa pa pa pa'. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes under 'wand.' and continues with eighth notes. The system ends with a *cresc.* marking.

Was - ser, so lang dem Was -

pa
Was - ser, pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa
so lang dem Was - ser.

ser, so lang dem Was - ser Hel - le nicht ge -

pa pa. Hel - le nicht ge -
pa pa. Hel - le nicht ge -
ser, so lang dem Was - ser Hel - le nicht ge -

bewegt

bricht, ja so lang Hel - le nicht ge - bricht, so fängt er die Fo -
bricht, ja so lang Hel - le nicht ge - bricht, so fängt er die Fo -

re - - - le mit sei - ner An - gel nicht. ———
re - - - le

6. Gebirgsforelle am späten Abend

Schlicht

p

1. In ei - nem Bäch-lein hel - - le, da schoß in fro - her Eil —
 die lau - ni - sche Fo - rel - - le vor - ü - ber wie ein Pfeil. —
 2. Ein Fi - scher mit der Ru - te wohl an dem U - fer stand —
 und sah's mit kal - tem Blu - te, wie sich das Fisch-lein wand. —

p

8

1. In ei - nem Bäch-lein hel - - le, da schoß in fro - her Eil —
 die lau - ni - sche Fo - rel - - le vor - ü - ber wie ein Pfeil. —
 2. Ein Fi - scher mit der Ru - te wohl an dem U - fer stand —
 und sah's mit kal - tem Blu - te, wie sich das Fisch-lein wand. —

p

1. Ich stand an dem Ge - sta - - de und sah in sü - ßer Ruh —
 2. Es zuck - te sei - ne Ru - - te, das Fisch - lein zap - pelt dran. —

8

1. Ich stand an dem Ge - sta - - de und sah in sü - ßer Ruh —
 2. Es zuck - te sei - ne Ru - te, das Fisch - lein zap - pelt dran. —

1. des mun - tern Fisch - leins Ba - - - de im kla - ren Bäch-lein zu. —
 2. Und ich mit re - - gem Blu - - - te sah die Be - trog - ne an. —

8

1. des mun - tern Fisch - leins Ba - - de im kla - ren Bäch-lein zu. —
 2. Und ich mit re - - gem Blu - te sah die Be - trog - ne an. —

7. Forelle nach Wiener Art

Gemütlich

mf

1. Ein Fi - scher mit der Ru - - te wohl an dem U - fer
 2. Doch end - lich war dem Die - - be die Zeit, die Zeit zu
 3. so zuck - te sei - ne Ru - - te, das Fisch - lein zap - pelt

mf

8

1. Ein Fi - scher mit der Ru - - te wohl an dem U - fer
 2. Doch end - lich war dem Die - - be die Zeit, die Zeit zu
 3. so zuck - te sei - ne Ru - - te, das Fisch - lein zap - pelt

mf

1. stand, — und sah's mit kal - tem Blu - - te, wie sich das
 2. lang. — Er macht das Bäch - lein trü - - be, und eh ich
 3. dran. — Und ich mit re - gem Blu - - te sah die Be -

8

1. stand, — und sah's mit kal - tem Blu - - te, wie sich das
 2. lang. — Er macht das Bäch - lein trü - - be und eh ich
 3. dran. — Und ich mit re - gem Blu - - te sah die Be -

1. Fisch - lein wand. — } 1.-3.Ho-a - ho, — ho. —
 2. es ge - dacht, — }
 3. trog - ne an. — }

8

1. Fisch - lein wand. — } 1.-3.Ho-a - ho, ho - a - ho, ho - a - ho. —
 2. es ge - dacht, — }
 3. trog - ne an. — }

1.-3.ho, — ho. —

8. Forella Italiana

Munter

1. In — ei - nem Bäch-lein, ei - nem Bäch-lein
 2. Ein — Fi - scher, ja ein Fi - scher mit der

1. In — ei - nem Bäch - lein hel - le, da — schoß in fro - her
 2. Ein — Fi - scher mit der Ru - te wohl an dem U - fer

1. In — ei - nem Bäch - lein, ei - nem Bäch - lein hel - le, da — schoß in fro - her
 2. Ein — Fi - scher, ja ein Fi - scher mit der Ru - te wohl an dem U - fer

1. lau - ni - sche, die lau - ni - sche Fo - rel - le
 2. sah's mit kal - tem, sah's mit kal - tem Blu - te,

1. Eil die — lau - ni - sche Fo - rel - le vor - ü - ber wie ein
 2. stand, und — sah's mit kal - tem Blu - te, wie — sich das Fisch - lein

1. Eil die — lau - ni - sche, die lau - ni - sche Fo - rel - le vor - ü - ber wie ein
 2. stand, und — sah's mit kal - tem, sah's mit kal - tem Blu - te, wie — sich das Fisch - lein

1. Pfeil. Ich stand an dem Ge - sta - de und — sah dem Fisch - lein
 2. wand. So zuck - te sei - ne Ru - te, das — Fisch - lein zap - pelt

1. Pfeil. Ich stand an dem Ge - sta - de und sah dem Fisch - lein
 2. wand. So zuck - te sei - ne Ru - te, das Fisch - lein zap - pelt

1. zu, ti - ri - tom - ba, ti - ri - tom - ba, und — sah dem Fisch - lein zu.
 2. dran, ti - ri - tom - ba, ti - ri - tom - ba, das — Fisch - lein zap - pelt dran.

1. zu, ti - ri - tom - ba, ti - ri - tom - ba, und sah dem Fisch - lein zu.
 2. dran, ti - ri - tom - ba, ti - ri - tom - ba, das Fisch - lein zap - pelt dran.

9. Wolga - Forelle

Breit

1.-3. m

1.-3. m

mf Solo (Chorbaß summt)

1. In ei - nem Bäch-lein hel - le, da schoß in fro - her Eil die
 2. Ein Fi - scher mit der Ru - te wohl an dem U - fer stand, und
 3. Er macht das Bäch-lein trü - be, und eh ich es ge - dacht, so



1.-3. m

1.-3. m

f Chor

1. lau - ni - sche Fo - rel - le vor - ü - ber wie ein Pfeil die
 2. sah's mit kal - tem Blu - te, wie sich das Fisch-lein wand und
 3. zuck - te sei - ne Ru - te, das Fisch - lein zap - pelt dran, und

1. lau - ni - sche Fo - rel - le vor - ü - ber wie ein Pfeil.
 2. sah's mit kal - tem Blu - te, wie sich das Fisch-lein wand.
 3. ich mit re - gem Blu - te sah die Be - trog - ne an.

1. lau - ni - sche Fo - rel - le vor - ü - ber wie ein Pfeil
 2. sah's mit kal - tem Blu - te, wie sich das Fisch-lein wand.
 3. ich mit re - gem Blu - te sah die Be - trog - ne ab.

10. Fischfang mit Lis(z)t

Verhalten

In ei - nem da schoß in

mf

In ei - nem Bäch-lein hel - le, Bäch-lein hell, da schoß in fro-her

mf

In ei - nem Bäch-lein hel - le, Bäch-lein hell, da schoß in fro-her

mf

die lau - ni - - - sche vor -

Eil, in fro-her Eil die lau - ni - sche Fo - rel - le, die Fo-rell'

Eil, in fro-her Eil die lau - ni sche Fo - rel - le, die Fo-rell'

ü - ber drängend

vor - ü - ber wie ein Pfeil, ja wie ein Pfeil. Ich stand an dem Ge -

vor - ü - ber wie ein Pfeil, ja wie ein Pfeil. stand an dem Ge -

langsam, ausdrucksvoll

sta - - de und sah in sü - ßer Ruh des mun - tern ——— Fisch - leins

sta - de und sah in sü - ßer Ruh des mun - tern Fisch - leins

Bad, des Fisch - leins Bad, im kla - ren ——— Bäch - lein zu, im Bäch - lein zu. Ein

Bad, des Fisch - leins Bad, im kla - ren Bäch - lein zu, im Bäch - lein zu. Ein

rhythmisch (langsam beginnen; steigern)

Fi - scher mit der Ru - te wohl am U - fer stand und sah's mit kal - tem
fängt er die Fo - rel - le nicht, doch end - lich war dem Dieb die Zeit zu

Fi - scher mit der Ru - te wohl am U - fer stand und sah's mit kal - tem
fängt er die Fo - rel - le nicht, doch end - lich war dem Dieb die Zeit zu

Blut, wie sich das Fisch - lein wand, So lang das Was - ser hel - le ist, so
lang. Er macht das Bäch - lein tük - kisch trüb, und eh ich es ge - dacht.

Blut, wie sich das Fisch - lein wand, So lang das Was - ser hel - le ist, so
lang. Er macht das Bäch - lein tük - kisch trüb, und eh ich es ge - dacht.

zuck - te sei - ne Ru - - te.

zuck - te sei - ne Ru - te und das Fisch-lein zap-pelt dran, joj ma - mam!

Ich mit re - gem Blut so zuck-te sei-ne

Ich mit re - gem Blut, mit re - gem Blut sah die Be - trog-ne an, zuck-te sei-ne

Ru - te und das Fisch-lein zap-pelt dran, joj ma - mam! Ich mit re - gem

Ru - te und das Fisch-lein zap-pelt dran, joj ma - mam! Ich mit re - gem

Blut, mit re-gem Blut sah die Be-trog-ne an. O du or-me Fo-rel - le!

Blut mit re-gem Blut sah die Be-trog-ne an. O du or-me Fo-rel - le!